## **参考译文**

古雅典

在公元前800年到公元前500年之间，希腊的一个的最重要的变化就是城邦（也叫做city-state）的兴起，每个城邦会发展出一个适合自己情况的政府系统。雅典所遇到并被解决的问题包括：已经存在的贵族和逐渐出现的其他阶级之间对于政治权利的分享，将贵族的生活方式到新兴的城邦生活方式的调整。就是所有这些元素的和谐融合产生了雅典的古典文明。

进入到了城邦时代，雅典有着其他希腊原始民主城邦的传统机构：甶男性组成的议会机构，一个贵族委员会，还有年度选举的官员。从这个传统的架构中，在公 元前600年到公元前450年间，雅典人逐渐发展出了希腊人认为完全成熟的民主宪法，尽管从现在的角度来看，拥有投票权的人还是相对较少。

第一批改革发生在公元前594年，由Solon打破了由贵族阶层推举官员这个规则的束缚，决定通过建立财富而不是靠出身作为任职的基础，废除了雅典人民对贵族的经济义务（释：底层民众有义务给贵族钱，比如上供、税收等方式），并且使得议会（议会中的所有公民都是平等的）在某些情况下能够驳回地方法庭的判决。因为一种叫僭主政体政府的兴起，雅典贵族的力量在本世纪之后的时间里被进一步削弱。这是一种甶受欢迎的铁腕统治者临时统治的管理形式（而非现在这个词儿所暗示出来的残暴的独裁者的统治）。这些专治统治者们被称作庇西特拉

图家族（根据王朝的建立者庇西特拉图命名），他们牺牲了贵族，在全国各区域任命法官，创造出雅典的第一个国家货币制度，同时增加并改良了一些节日，这些节日是全国性质的，而不是只针对某个地区的习俗。这些做法加强了雅典的中央管理。在这个世纪的最后，时机已经成熟，更多变化应运而生：僭主被驱逐，并且在公元前508年，一个新的改革家，克利斯提尼，提出了最终的发展形式，降低了本来已经被削弱的贵族的控制力。

克利斯提尼对于雅典民主制度出现的主要贡献就是完全地推翻了长期以来一直薄弱的家族和氏族结构，特别是贵族家族和氏族。取而代之的是，设立了以地区为基础的群体，称作市区；市区这种形式成为了雅典公民生活和大部分宗教生活的起点。在市区中人为划分出了10个人数基本相同的地区部落（选区）。通过选举或筛选，从市区中产生了500人的新委员会，6000名法庭陪审员，10位将军，以及几百名官员。议会管理所有事物，但实际上将它的力量委托给下属机构去使用， 比如负责准备公民大会的议题500人委员会，和负责大部分司法事物的法庭。多个委员会作为执行部门的分支，落实公民大会的政策，以及监督比如食物和水的供给、 公共建筑等方面。这种全体市民广泛参与政府管理的制度有别于雅典城邦其他的不那么自甶的民主体制。

克利斯提尼的改革是为了建立雅典社区作为一个不遭受破坏的地方机构整体的优越性。国家政策而非地方或城镇政策成为了焦点。同时，国家政策在城镇层面打开了一个新的关注点，也给予了地方支持力量一个新的关注点：雅典本身。在之后的两个世纪中，克利斯提尼的改革的影响被充分运用。

在公元前5世纪，500人委员会在制定政策方面有非常大的影响力。然而，在之后的世纪里，是发展成熟的议会负责做出决定。从那些已经被称作低等人民占据历史舞台的贵族们之外的任何一种衡量标准来看，雅典的民主制度都是一次极不寻常的成功。这么多人加入自治的工作中，是前无古人后无来者的。就是这种参与公众事物的机会激发了辉煌古希腊文明的产生。